

З М І С Т

МОВОЗНАВСТВО

- Роксоляна Оліщук, Надія Андрейчук.* Пригоди грецького прийменника *μετά*:
від метафізики до метафайлів..... 7
- Khrystyna Kunets.* Ukrainian equivalents to English sentences: What they reveal about
Dative experiencer and expletive construction..... 18

СТИЛІСТИКА. ЛІНГВІСТИКА ТЕКСТУ

- Nataliia Romanyshyn.* Political concepts in the poetry of Samuel Taylor Coleridge 27

ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО І КОНТРАСТИВНА ЛІНГВІСТИКА

- Марія Кравцова.* Біблійний інтертекст у трагедії Шекспіра “Король Лір”:
особливості відтворення алюзій в українському перекладі
Пантелеймона Куліша 40
- Орест Толочко.* Функційні параметри інверсивних дискурсивних фрагментів
в українсько-англійських кореферентних парах
модерністичного тексту..... 55
- Oksana Dzera, Olha Hrabovetska, Yuliya Naniak, Iryna Odrekhivska.*
Lviv school of Translation Studies 69
- Serhii Malaiko.* Manipulation of translator: Unconscious translation censorship
of ideological phenomena (on the basis of English translations
of Valerian Pidmohylnyi’s novels)..... 89
- Taras Shmiher.* Dogmatic equivalence: a key to liturgical translation?..... 100

КЛАСИЧНА ФІЛОЛОГІЯ

- Андрій Савула.* Абсолютний компаратив та суперлатив
у поезії Горация, Вергілія, Овідія: семантика, структура,
функційність..... 113

ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

<i>Наталія Висоцька</i> . Постколоніальна теорія та літературознавча американістика: зони контакту	121
<i>Зоряна Гук</i> . Марія Башкирцева та Божидар Карагеоргієвич: своерідність творчого діалогу митців-універсалів	135
<i>Христина Качак</i> . Референційні системи на позначення місця у літературному репортажі “Ліс історії – у Готше/Кочев’є” Карла-Маркуса Гауса	146
<i>Світлана Маценка</i> . Музична звучність як перформативна властивість художнього тексту	158
<i>Василина Хома</i> . Авторська ідентичність та автобіографічне письмо у творчості Майкла Ондатже: теоретичні аспекти	169
<i>Марія Шимчишин, Світлана Чернишова</i> . Маркери ідентичності іммігрантки у романі Ібі Зобой “Американська вулиця”	179

C O N T E N T S

L I N G U I S T I C S

- Roksoliana Olishchuk, Nadiia Andreichuk.* Adventures
of the Greek preposition μετά: from metaphysics to metafiles.....7
- Khrystyna Kunets.* Ukrainian equivalents to English sentences:
What they reveal about Dative experiencer and expletive construction.....18

S T Y L I S T I C S . T E X T L I N G U I S T I C S

- Nataliia Romanyshyn.* Political concepts in the poetry of Samuel Taylor Coleridge27

T R A N S L A T I O N S T U D I E S A N D C O N T R A S T I V E L I N G U I S T I C S

- Mariia Kravtsova.* Biblical intertext in W. Shakespeare’s tragedy “King Lear”
and peculiarities of its reproduction in the Ukrainian translation
by Panteleimon Kulish.....40
- Orest Tolochko.* Functional and textual parameters of inverted discourse fragments
in Ukrainian-English co-referential pairs of modernistic text.....55
- Oksana Dzera, Olha Hrabovetska, Yuliya Naniak, Iryna Odrekhivska.* Lviv school
of Translation Studies69
- Serhii Malaiko.* Manipulation of translator: Unconscious translation censorship
of ideological phenomena (on the basis of English translations
of Valerian Pidmohylnyi’s novels).....89
- Taras Shmiher.* Dogmatic equivalence: a key to liturgical translation?100

C L A S S I C A L P H I L O L O G Y

- Andriy Savula.* Absolute comparative and superlative in the poetry of Horace,
Virgil and Ovid: Semantics, structure, functionality113

WORLD LITERATURE

<i>Natalia Vysotska</i> . Postcolonial theory and American literary studies: contact zones.....	121
<i>Zoriana Huk</i> . Marie Bashkirtseff and Bojidar Karageorgevitch: the uniqueness of a creative dialogue between universalist artists	135
<i>Khrystyna Kachak</i> . Frames of reference for place designation in the literary reportage “Der Wald der Geschichte – In der Gottschee” by Karl-Markus Gauss.....	146
<i>Svitlana Macenka</i> . Musical sonority as a performative quality of a literary text.....	158
<i>Vasylyna Khoma</i> . Authorial identity and autobiographical writing of Michael Ondaatje: Theoretical aspects.....	169
<i>Mariya Shymchyshyn, Svitlana Chernyshova</i> . The markers of an immigrant’s identity in Ibi Zoboy’s “American Street”	179